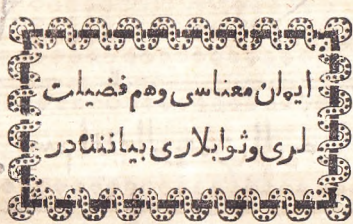


1896 1907 1907



ایہ ان معناسی وہم فضیلت  
لری و ثوابلاری بیاننک در

محمد علی منہاج الدین ایلیان

بو کتاب باصہ اولنہ شد در قزانده چیرکوفی خاتونی ننگ  
ورثہ لری ننگ طبع خانہ سنک محمد علی منہاج الدین  
او علی ننگ خراجاتی ایلیان ۱۸۹۹ نچی یلدہ \*

بو کتاب ننگ باصہ سنہ رخصت بیرلیدی سانکت  
پیتر بورخده ۵ نچی سینتا برده ۱۸۹۹ نچی یلدہ \*

۱۸۹۹ نچی یلدہ

Дозволено ценз. С.-Петербургъ. 5 Сентября 1896 года  
Типо-Литографія наслѣд. М. ЧИРКОВОЙ, въ Казани.

1896 г 0425 сент 18 Я



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة والسلام  
 على رسوله محمد وآله واصحابه اجمعين (وبعد ايمان ديو  
 شريعتيه الله تعالى كا وآنك رسولی پيمغهر مز محمد  
 مصطفى صلی الله عليه وسلم الله تعالى جانبندين كتوردكي  
 خبر لركا اينانفاغه كو نكل برله راستلامغه دير لر واسلام ديو  
 شريعتيه الله تعالى نك امرينه مويون سونه اغه يعنى  
 اشله ديكانن اشله كا واشله ديكانندين طيوله اغه دير لر  
 الحاصل ايمان واسلام ايكيسى بر دور پيمغهر مز محمد  
 مصطفى صلی الله عليه وسلم الله تعالى طرفندن كيلتوركان

حکم لارکا کونکل برله اینانماق وتل برله اقرار قیلماقغه  
 دیر لر ودخی اول نرسه فی شریعت وملت و دین دیب  
 ایتورار (کلمة طيبة) یعنی بوسوز الله تعالی فی اولوغلامق  
 و باطل قوللق قیلنمش دن پاکلاماک و برلاماک سوزیدر  
 (لا اله) یعنی یوقدر حقلق اوزه قوللق قیلنمش  
 (الا لله) مکر بر الله در (محمد) محمد صلی الله  
 علیه و سلام (رسول الله) الله تعالی نذک ایچ سیدور  
 و خبر چسیدر الله نذک قوللارینه الله تعالی نذک بیورقلارنی  
 ایتکوچی و بیورغوچی و نهی قیلغان نرسه لرندن نهی  
 قیلغوچی در بزم پیغهبهر مزدور آخر زمانغاچه شریعتی  
 باقیدر آن دین صونک هیچ پیغهبهر کیاهاس غیر شریعت  
 و حکم بولماس غیر پیغهبهر لر نذک حکمنی منسوخ قیلماش در  
 غیر پیغهبهر لر شریعتی برله حکم قیلماق درست دکلمر  
 و بارچه سخاوقات نذک افضلیدر (ینه پیغهبهر علیه السلام  
 بیوردی) (لا اله الا الله) دیکان سوز بارچه ذکر لر نذک  
 اولوغیدر و تقی من ایتکان سوز لر نذک و من دین بور و نغی

پیغمبر لر ایتکان سوزلر ننگ آرتوغیدور و تقی جاننی  
 و مالنی دنیا ده ساقلا غوچی درودخی آخرتده منکو تهوغلا  
 قاله اقدین قونقار غوچی دور ( و دخی حدیث قدسی  
 کله شد ر الله تعالی ایدر ( لاله الا الله ) منم قلعه مدر  
 و هر کم منم قلعه کر سه منم عنده بدین امین اولور ( و دخی  
 پیغمبر صلی الله علیه و سام بیوردی هر کم یتوش منک  
 مرتبه ( لاله الا الله ) دیسه اول کشی تهوغ اوتندین  
 قوتاور ( باتقی ابر کشی کا اوقوب باغشلاسه اول کشی  
 هم قوتاور کراک تریک کشی اولسون کراک اولوک  
 اولسون ( نقل من شرح اوراد فتحیه ) ( و نقل در که اول  
 وقت کم حق تعالی فرعونی غرق ایلدی موسی علیه السلام  
 ایتدی یارب منی بر عهل کا دلالت ایله که منکا ویردکنک  
 نعمت لار ننگ شگری اوچون دیدی حق تعالی ایتدی  
 ( لاله الا الله ) دیکل دیو موسی علیه السلام دخی زیاد  
 ایلدی ( لاله الا انت ) دیهکا قصد قیلدی حی تعالی  
 بویتار دیدی یا موسی موننگ ثوابی نه مقدار در بلور موسی

اکر کوکلرنی ویرلرنی میزان نذک بر کفہ سینہ قویسه لار  
 وبر کفہ سینہ (لااله الاالله) کلمه سنی قویسه لار (لااله الاالله)  
 کلمه سی آغر کلور ایدی (انوار العاشقین) حکایت  
 شیخ ابو الربیع ایدی من بو کلمه لر نی یتهمش منک  
 مرتبه ایتکان ایردم هیچ کم کاتعیین قیلامشدم بر کون  
 بر مجلس کا حاضر بولدم اول جهامت آراسنده کشف  
 ایاسی دیرلردی بر اوغلان بار ایردی طعام یهک تلادی ناکاه  
 یغلی باشلادی آنکا ایتدیار نه اوچون یغلار سن ایدی  
 آنامنی تهوغن کور ر م شیخ ابوالر بیع ایتدی کونکوم دن  
 ایتدم یارب سن بلور سن یتهمش منک مرتبه ایتکان (لااله  
 الاالله) کلمه لر نی بو اوغلان آناسی نذک تهوغدان  
 آزاد لغی اوچون تعیین قیلدوم وباغشلادم اول اوغلان  
 کولدی وشادلاندی آنامنی تهوغدن خلاص تابدم الحمد لله  
 دینی طعام یهه کامشغول بولدی پس منک بو حدیث نذک  
 راستلغی وهم اول اوغلان نذک کشف صاحبی ایدی کی معلوم  
 اولدی (کَلِمَةُ الشَّهَادَةِ) یعنی اوشبو سوز الله نذک

بر لکینه و پیغمبر علیه السلام ننگ حق لغنه تنوقلی  
 بیرمکدر (اشهد) یعنی تنوقلی بیرورمین (آن) یعنی  
 دور ستلکده (لا اله) یوقدر حق لی اوزره قوللی  
 قیلنمش (الا لله) مکر بر الله در (واشهد) دخی تنوقلی  
 بیرمین (ان شهدا) دور ستلکده محمد علیه السلام (عبده  
 اول الله تعالی ننگ قولمدر (ورسوله) دخی اول الله تعالی  
 ننگ یبارلهش خبر چی سی وایاچیسیدر (خبرده مونداغ  
 کلوب تر رکم کلههء شهادت اوجهاح ننگ آچهوچمدر  
 و تهوغ ننگ یوزاغیدر و بارچه آچهوچلاردن آچهماقلی  
 کلور و بغلامی کاهز ای مؤمن فکر قیل کلههء شهادت  
 اوجهاح ننگ آچهوچی و تهوغ ننگ یوزاغی ایرر آچار  
 وهم باغلارچان مؤمن بنده اوجهاحغه کرسه ار آنلار  
 اوچون یسالغان سرائیلارغه باقسالار کورکایار کم  
 کوشک لری ننگ ایشک لریکا یوزاق سالوب تورورلار  
 یاقوتدین و حورلار کوشک لری ایچنده اولتورورلار  
 بونلار ننگ کلکانن بیابوب خوش آواز برله آیغایلار کم

ای حق تعالی نیک سوگو و قول لاری بزکا کور وقت بولدیه و  
 آییغایلار بلی بولوب تور و رایشک آچونک لار (حورلار  
 ایتکایلر کم بو ایشک نیک آچقوچی سزلرده ترر آییغایلر کم  
 بزده آچقوچ یوقتر و ر حورلار آییغایلار کم کلمهء شهادت فی  
 او قونک لار بس کلمهء شهادتنی او قورلار ایشک آچاغای  
 حورلار بولارغه کلکایلر اوله حورلار نیک نوری او چماغنی  
 روشن قیلغای کوزار فی خیره قیلغای یعنی کوزاری  
 چاغای بس بودولت و سعادت ایشکی آنلار یوزیکا  
 آچاغای حق تعالی فرمانی برله ای مؤمنار اگر ایتسانکز  
 کلمهء توحید و کلمهء شهادتنی ایتونکز اگر نیاز قیلسانک  
 بو کلمه لر برله قیلغل اگر تکیه قیلسانک یعنی طایر انسانک  
 بو کلمه لر کا قیلغل دنیاده ایشنک تورک و آخرتده باشنک  
 بلند بولور (کلمة التوحید) یعنی اوشبوسوز الله تعالی فی  
 ذات صفاتنده و فعل صفاتنده اور تاقدان و تنکد اش دن  
 یالغوز لامق و برامک در و برلیک برله حکم ایتهمکدر  
 (اشودان لا اله الا الله) معناسی او تکان سوزده معلومدر  
 ۵-۳-۱۰-۱-۵

(وحدہ) یعنی حال ہو کم بالغ و زدر معبود لقمہ اول اللہ تعالیٰ  
 (لا شریک لہ) یعنی اللہ تعالیٰ کا اور تاقاتی یوقدر قولتی  
 قبلنا قندہ (لہ الہک) یعنی اللہ تعالیٰ کادر معبود لیک  
 یا اینکہ اول اللہ تعالیٰ فنکدر سلطاناتی و پادشاہاتی (ولہ الحمد)  
 یعنی اول اللہ تعالیٰ کادر اولوغ لتی بر لہ و ایند گولیک بر لہ  
 او کہک و ماقتاماتی (یحیی) یعنی تر گوزر (ویہیت)  
 دخی اولتورور (وہو) اول اللہ تعالیٰ (عی) تر یکدر  
 جان بر لہ ایہاس (لا یہوت) یعنی ہرگز اولہز یوقلاماز  
 مخلوق فنک ہیچ بر حالندن غافل بولماز (بینہ) یعنی  
 اول اللہ تعالیٰ فنک قدرت قولندہ در (الخیر) بار چہ دنیا  
 و آخرت ایند گولکی (وہو) اول اللہ تعالیٰ (علی کل شیء)  
 بار چہ نرسہ اوزرینہ (قدیر) قوتی یتکو چیدیور ہیچ نرسہ کا  
 عاجز لقی یوقدر آننک او چون قدرتی فنک چیمکی یوقدر  
 (ابو داود ابن ماجہ حضرت تلمیذی سنن کتابندی ایتدی پیغمبر  
 صلی اللہ علیہ وسلم دن ہر کم ہو کلہء توحیدنی ایرتہ بر لہ  
 ایتسہ آنکا اول قدر ثواب بولور اسماعیل علیہ السلام



اوغلانلارندن برقل آزاد قیلغان تیک بولغای ودخی آنک  
 اوچون اون ایند گولیک یازاور و اون یاوزلی یویلور  
 و اون درجه ویراور ودخی شیطانندن سقلانهق بولور  
 و او جهامغه کرور و اکر کیچ بر له ایتسه او شانداق بولور  
 ثواب یوزندن ودخی معلوم بولغای چنان بر مرتبه ایتماکن  
 بومقدار ثواب بواسه هر نه قدر او قورسه او شانداق ثواب  
 بولور ( و حص حصین ده گلدی پیغمبر صلی الله علیه وسلم  
 ایتدی من و مندی بور ونغی پیغمبر لرایتکان سوزلر ننگ  
 آرتوغراقیدر بو گلهه ء توحید ) ودخی امام ترمندی ننگ  
 سنن کتابنده گلدی پیغمبر صلی الله علیه وسلم ایتدی  
 هر کم بازارغه کرکانده بو گلهه ء توحیدنی ایتسه الله تعالی  
 آنک اوچون منک منک ایند گولیک یازار و منک منک  
 یاوزلقنی یویار و منک منک بلند درجه ویرور و او جهام  
 بر ایوبناقیلور ( نقل من شرح اوراد فتحیه ) ( کلمة رد الکفر )  
 یعنی او شبوسوز کفر لیک سوزلر فین و کفر لیک اشارندن  
 قایتمه اتق دور و الله تعالی کا صغنه مقدر و یارلقابو

استما کدر (اللهم) ای بر اولوغ الله (انی) درستلکده من  
ضعیف قلنک (أَعُوذُ) صغور من (بک) سنکا صغنه اس من  
سندین غیر بکا (مَنْ أَنْ شَرَكَ) اوشبوکم اورتاق  
فیله قیدین (بک) سنکا (شیئًا) هیچ بر نرسه فی (وانا اعلم  
حال بوکم بلاور من یعنی بلکن حاله ده (وَاسْتَغْفِرْکَ) یعنی  
یارلقایو استر من سندین (لها) شوندا این کفر لک  
سوزارندن و کفر لک اشلارندن (لا اعلم) بله اس من آنی  
(انک) آفنگ اوچون درستلکده سن (انت) سن سن  
(علام الغیوب) غیبلرنی بیک بیلکوچی هیچ بر نرسه سننک  
بله لکندن طش بوله اس (معناسی یارب اکر منم  
سوزم ایله و اگر فعلم ایله و اگر اعتقاد ایله مندن کفر  
اشکاره اولدی ایسه من اول کلمه کفر دن و کفر فعلدن  
تو به ایتدوم و قایتدوم و دین اسلامه کردم و دین اسلامی  
قبول ایتدوم و راستلق ایله مسلمان بولدم جانم و کونکام  
بر له کفر لیکدن بیزدم (یارب) اوزنکا صغندم یا الله  
کفر لیکدن اوزنک صافله فضلنک وره تنک بر له (ای

عزیز قزنداش ار بلنکز هر کم کفر سوز لر فی سویلاسه  
 اعتقاد ایتماسه اما قصد یله و کند و دلیل سویلاسه علماننک  
 اکثری قاشند ه کافر اولماز (اما) احتیاط او چون بیور و رلار  
 آننک ننگاهن ینکالیه لر و توبه و استغفار ایلیه لر من بله این  
 سویلدم دیمک فایده ایله ن بله ن لیک عندر دکلدر و هر کم  
 سوز آراسنده قصدی یوغیمکن کفر گله سین سویلر سه  
 کافر اولماز احتیاط او چون توبه و استغفار ایلیه و هر کم  
 قصدیله و اختیار یله کفر سوزین سویلسه عامه اتفاق  
 ایله ش سوز اولسه آن سویلین کافر اولور دیو اول کشی ننگ  
 دگلی قیلغان ایند گو عمل لر ن باطل ایلر و اثر حج قیاهش  
 اولسه ایکنچی مرتبه حج قیله و اثر اول گله فی سویلدم کن  
 منکره خاتوننه جماع ایلسه زنا اولور و اثر خاتونی حامله اولسه  
 بالاتباسه بالاسی حرام زاده اولور و اثر عادت اوز ریغه  
 نقدر ( اشهد ان لا اله الا الله ) دیر ایسه ده کفر لیکن  
 قایتماز تاشو نکا دکن کم الهی شول ایتمکم سوزدن قایتمم  
 ( استغفر الله و اتوب الیه ) دیب ایکنچی ایمان کتور ماینچه

كُفْرَدَن قَوْتَلَمَاز وَايَكُنْجِي نِكَاح اِيْلَمِي نِچَه خَا تَوْنِي هَلَال اَوْلَمَاز  
 و بَو آفْتَدَن قَوْتَلَمَاغَه هِيچ چَا رَه يَوْ قَدَر مَكْر كِه هَر اِي رْتَه و هَر  
 كِيچَه بَو كَلْمَه رَد الْكُفْر فِي مَعْنَا سَمِيْن فَو هَلَا ب اَوْ قِيْمَه بَو كَلْمَه  
 بَر كَاتِنْدَه تَنْكِرِي تَعَالِي آفْنَاك تَلْن كَلْمَه كُفْرَدَن صَافْلَا يَه  
 عَمَّا لَا اَعْلَم دِيه مَكْن لَهَا لَا اَعْلَم دِيه كِ دَر سِت رَا كَدَر  
 ( نَقْل مِّنَ الْهَيْكَمِ التَّكَاثُرِ ) ( كَلِمَةٌ اَلَا سَتَغْفَار ) يَعْنِي  
 اَوْ شَبُو سُو ز اَللّٰهُ تَعَالِي دِن بَار چَه كِنَاهَلَارِي يَار لِقَامَا قِنِي  
 اسْتَه كَدَر ( اَسْتَغْفِرُ اَللّٰهُ ) يَعْنِي يَار لِقَامَا قِنِي اسْتَار مِّنْ اَللّٰهُ  
 تَعَالِي دِن اَوْ چَ مَرْتَبَه اِيْدَه ( مِّنْ كُلِّ ذَنْبٍ ) يَعْنِي بَار چَه  
 كِنَاهَلَر مَدَن ( اَذْنِبْتَه ) كِنَاه قِيْلِدَم مِّنْ اَوْل كِنَاهْنِي ( عَمْدًا )  
 قَصْد يَوْز نَدِن ( اَوْ خَطَاً ) يَا اَيْنَكِه خَطَا لِي يَوْز نَدِن ( سِرًّا )  
 يَاشُرِن يَوْز نَدِن ( اَوْ عَلَانِيَةً ) يَا اَيْنَكِه اَشْكَارَه يَوْز نَدِن  
 ( وَاَتُوبُ اِلَيْهِ ) دَخِي قَايْتَا مَن اَوْل اَللّٰهُ تَعَالِي نَفْسَك يِر لِقَامَا قِي  
 سَارِي ( مِّنَ الذَّنْبِ الَّذِي ) شَوْنِد اَيْن كِنَاهَلَار مَدَان ( اَعْلَم )  
 بَلَر مَن اَوْل كِنَاهَلَار مَنِي ( وَمِنَ الذَّنْبِ الَّذِي ) دَخِي  
 شَوْنِد اَيْن كِنَاهَلَار مَدِين ( لَا اَعْلَم ) بَا مَاس مَن اَوْل

گناهلار منی (اذک انک علام الغیوب) درستلکده سنسن  
 غایب لار نی بیک بیلک و چی هیچ فرسه سننک علمنکن طش  
 بواه اس (بو کلهه استغفار نیک معناسی اوشبو درکم استار من  
 اول اولوغ الله تبارک و تعالی دین بارچه گناهلار منی یاپه اقلنی  
 واورتھا کنی تا اینکه غیر یلار اوزرینه اشکارا قیلمه اغای  
 دنیاده و آخرتده ) واما اوچ کره ایتھک سببی اولدرکم  
 پیغمبر صلی الله علیه وسلم اول وقت کم نمازادان دوندی  
 اوچ مرتبه استغفر الله دیدی کامله مک اوچون (اما  
 استغفارده کامل و مبالغه یتھش مرتبه کایتشد مکدر نیتاک کم  
 الله تعالی آیت کریمه ده بیوردی (ان تستغفر لهم سبعین  
 مرة لن یغفر الله لهم) واما استغفار فضیلتی اولدرکم  
 حضرت حق سبحانه و تعالی کلام شریفنده بیوردی (ومن  
 یعمل سوءا ویظام نفسه ثم یستغفر الله یجد الله غفورا رحیما)  
 یعنی هرکیم اشلاسه کچک گناهنی یا اینکه ظام لاق قیلمسه  
 اوزینه اولوغ گناه قیلماتی برله آن دین صوتک یارلقایو  
 استاسه تابار اول من الله تعالی نی یارلقاغوچی (ودخی

رحمت قیلغوجی رحمت حق تعالی ننگ انعام و احسان  
 قیلماقیدر قوللارینه (بس معلوم بولدیکم الله تعالی ننگ  
 کامل لطفی واردر قوللاری اوزرینه آننگ اوچون غفورا  
 برله کنایه قیلمادی بلکه رهیه ایدی (یعنی بر من استغفار  
 قیلسه آننگ گناهن یارلقار من وهم نعمتن آرندر من  
 واکرام قیلور من نته کم دنیا ده مجازی پادشاه برزند انلی  
 کهسه نی عفو قیلوب زند اندن آزاد قیلور وهم خلعت کیدر  
 ) و امام احمد ننگ مسند کتابنده کلدی پیغمبر صلی الله  
 علیه و سلم بیوردی شیطان علیه اللعنة الله تعالی غه ایدی  
 آنط ایچار من عزتنگ برله سننگ قوللارنکنی یولدان  
 آردر من دایم شول وقتقاچه کم جانلاری تنارنده در  
 (موندین صونک الله تعالی ایتدی ای ملعون آنط ایچار من  
 اولوغاغم برله کم دایم بارلقار من قوللار منی شول وقتقاچه  
 کم یارلقامانی استرلر مندین ) طبرانی کبیرنده ایدی  
 پیغمبر صلی الله علیه و سلم ایتدی هر کم بارچه مؤمنین  
 و مؤمنات اوچون یارلقایو استاسه الله تعالی آننگ اوچون

کامل این گولیک یازار بار چه مؤمن لر سانچه ترک بولسون  
 هم اولو اؤک بولسون ( و تقی پیغمبر علیه السلام ایتدی هر کم  
 بار چه مؤمنین و مؤمنات او چون یکر می یتمی مرتبه یا یکر می  
 بش مرتبه یارلقایو استاسه اول کشی دعاسی مستجاب  
 اولنوش که سه لردن اولور ( و تقی یر یوزینه آنلار سببلی  
 رُق و یرلش که سنه لر جهل سنن اولور مؤمنار او چون  
 استغفار او شبودور ( استغفر الله العظيم اللهم اغفر لنا  
 ولوالدینا ولاستاذننا وجميع المؤمنین و المؤمنات و المسلمین  
 و المسلمات الاحیاء منهم و الاموات برحمتک یا ارحم  
 الراحمین ) ( اولوغ استغفار او شبودر اوچ مرتبه ایتکی  
 استغفر الله العظيم النبی لا اله الا هو الحی القيوم و اتوب الیه  
 کلمة التمجید ) یعنی او شوسوز الله تعالی فی اولوغلامق  
 و او کهک سوزیدور ( سبحان الله ) یعنی پا کدر الله تعالی  
 بار چه عیب لردن و که لیک لردن و اریغ در ذات شریفنه  
 لایق بوله اس صفتلاردان ( و الحمد لله ) و تقی اولوغلامق  
 و اریغ لامق برله او کهک و ماقتاماق اول الله تعالی اوزرینه دور

هیچ کم کا ایرماس (ولا اله) دخی یوقدر حق لقی و راستلی  
 اوزرینه قوللق قیلنمش (الاله) مکر بر اولوغ الله در  
 (والله اکبر) تقی اول الله تعالی اولوغرافدر بارچه  
 مخلوقدین هیچ مخلوقغه یول یوقدر الله تعالی نذک  
 اولوغلقی نذک مقدارین بلورکا (ولا حول) تقی یوقدر  
 حیل و ساغش یا که یوقدر معصیت دن دونمک (ولا قوه)  
 دخی یوقدر طاعت اوزره قوت و قدرت (الا بالله) مکر  
 الله تعالی نذک تلاوی برله و توفیقی برله در هر برایشکا  
 (العلی) شوند این الله در کم بلند در و بیوکدر اورتاقی دان  
 ذاتنده و بارچه صفاتنده (العظیم) یعنی شوند این  
 الله در کم بارچه دین اولوغدر و بارچه مخلوق خور و حقیر در  
 (خبرده آنداغ کلور کم) (سبحان الله) تسبیحنی جبرائیل  
 علیه السلام دن اول هیچ کیم ایر سه ایتکان یوق ایردی قچان  
 آدم علیه السلام فنک صورتی بالحققدان یار اتلغان دان صونک  
 جبرائیل علیه السلام کورکا آرزو قیلدی الله تعالی دان  
 اذن استاب و اروپ کوردی (سبحان الله) دیدی قچان



آدم علیه السلام ننگ جانی تنیکا کردی ایرسه آدم علیه  
 السلام تو چو کوردی و تقی (الحمد لله) تیمی و تقی چنان کم  
 نوح علیه السلام ننگ که سی باهما فقدان قوتلدی  
 و طوفان دن ده امین بولدی ایرسه بوننگ شکرانه سی  
 او چون (لا اله الا الله) دیدی و تقی ابراهیم علیه السلام  
 اوغلی اسماعیل فی قربان قیلور غه تلا کاندی فداسی  
 او چون قو چتار کلدی ایرسه شکرانه سی او چون (الله اکبر)  
 دیدی و تقی چنان محمد صلی الله علیه و ساه معراجنه بارغانک  
 الله تعالی ننگ عنایت و رحمت نظر ن بلدی ایرسه رحمت  
 اچنده غرق بولوب ایدیکم (لا حول و لا قوة الا بالله العلی  
 العظیم) (ای مؤمنلر هر کم ایرسه کا توفیق رفیق اولوب  
 و سعادت یاری قیلوب بوبش کله فی ایتسه حق سبحانه  
 و تعالی دن بو ایتولکان بش کم ایرسه لر ننگ ثوابن تابقای  
 و تقی هر چان مؤمن قول آر یغ اعتقاد بر له (سبحان الله)  
 دیسه دنیا نور بر له تولغای و اکر (والحمد لله) دیسه کوکلر  
 نور بر له تولغای و اکر (ولا اله الا الله) دیسه یر لر نور بر له

وکوکلر نور برله تولغاى (والله اكبر) ديسه هي سبحانه و تعالى  
 فرشته لر يرا تىقاي قيامت كا تيمكر و بو تسبيحنى او قوغايلار  
 الله تعالى ثوابلرن بو بنده نيك عمل ياز و وينه يازغاى  
 ( اى موعمنار و اى عزيزلر اوز قدر نكزنى اوز نكز  
 بلهس سزار آنك او چون كم الله تعالى تلمكزنى  
 اوز يادى نيك اورنى قياب تورور و كو نكلونكزنى اوز  
 عىبتى نيك اورنى قياب تورور و آياغ نكزنى اوز حاجت و نكز كا  
 و مسجد كا و جماعت نماز ينه يورر كا يرا تب تورور و قولنكزنى  
 خير و احسان قيله ا فقه يرا تب تورور و كوز و نكزنى  
 عبرت لار كورر كا و او كوت آلمافقه يرا تب تورور ( بس  
 اى موعمن الله تعالى سنك مو نچه عناييت و رحمت روزى  
 قياب تورور بس آنك شكرى او چون بو گامه تهجيدنى  
 او قوغال هر كشى كم صدق و اخلاص برله بو كلمه تهجيدنى  
 ايتسه هي تعالى آنى يار لغاب عناييت و رحمت قياور  
 خاصه اول كشى لر كم ايرته و كيچه بو تسبيحغه مشغول بولسه  
 آنلار نيك وجود نكايچ گناه قاله اغاى و آنادين يانكا توغوش

کبی بولغای ( نته کم پیغه بر صلی الله علیه و سلم بیوردی  
 الله تعالی قاشنده بو تهجید کلمه سی آر توغراق و یخ شیراق  
 سورلردندر ( و دخی اول سرور انبیا و مهتر اصغیا محمد صلی  
 الله علیه و سلم بیوردی هر کم ( سبحان الله ) دیسه انجیانی  
 او قهش تیک بولغای و هر کم ( الحمد لله ) دیسه توریتنی  
 او قهش تیک بولغای و هر کم ( لا اله الا الله ) دیسه زبورنی  
 او قهش تیک بولغای و هر کم ( الله اکبر ) دیسه قرآنی  
 او قهش تیک بولغای و هر کم ( لا حول و لا قوة الا بالله العلی  
 العظیم ) دیسه آنداق بولغایکم یتنی قت کوکداکی  
 و یتنی قت برده کی فرشته لر ننگ ثوابنی بو بنده ننگ عمل  
 نامه سیغه بنکایلر زهی سعادت و دولت اول بننگ کا کم توفیق  
 تاب بو تسبیح لر فی ایتوب نامه اعمالیغه بو تسبیحار  
 ثوابی برله بتلب بو دولتار برله مشرف و مکرّم بولغای  
 ( خبرده آنداغ کلوب ترر کم رسول صلی الله علیه و سلم  
 بر زمانده آلطی کون طعام طابمادی تناول قیلور غه بس  
 اول رسول بزرك وار قار نیغه تاش باغلار ایردی تادوشمانلار

کوزینه قورصاغم توق کورنکای دیو آلتی کوندین صونک  
 الله تعالی جبرائیل فرشته فی بیاردی تمام یر یوزنده کی  
 خزینه آچقو چلارین آلوب کلدی ایتدیکم یارسول الله  
 الله تعالی دن سنکاسلام وتقی یر یوزنداکی خزینه  
 آچقو چلارن بیاردی آغل ومصاحتک اوچون خرج  
 قیلغل محتاج بولماغل آج ویالانغا چاقیدن قوتلغول رسول  
 علیه السلام ایسی ای قونداشم جبرائیل هر درهم ودینار  
 خرج قیلور من حسابن بیرمک کیراک ای جبرائیل بو  
 آچقو چلارنی آلوب وارغل منکا کرکهز وحسابن ویره  
 آماز من آج بولسام صبر قیلور من واکر توق بولسام  
 شکر قیلور من واکر من دنیا ده عیش وفرغت قیلسام  
 آخرت ده عاصی امتلرکا نچو کشفاعت قیلغای من و آخرت  
 بلاسی دشوار ایرر ضعیف امتلرم صبر قیل بله اسار  
 آنلارنک عفا سین دنیا ده من تارتور من تا آخرت ده آنلار  
 نجات تابغایلار دنیا محتاجلغنی آنک اوچون اختیار قیلوب  
 ترور من تا آنلار غه شفاعت قیلسام قبول بولغای بوسیبیدن

فریش کافر لری مال کو بلکنندین و اوغول قز کو بلکنندین  
 پیغمبر علیه السلامغه فخر قیلور ایر دیلر کم اکثر بزر اولساک  
 مالهنز و اوغل قزمنز کو ب ایرر مالهنز اوغلانلار مزغه قالور  
 بز ننگ اورنو مزده او تر رلار محمد مصطفی صلی الله علیه  
 وسلم ننگ مالی و اوغلانلاری یوق اوزندین صوننگ  
 دینی و ملتیی بوزلور و نسلی او چار دیدیلر الله تعالی بو  
 آیتمنی یباردی قوله تعالی ( المال والبنون زینة الحیوة  
 الدنیا والباقیات الصالحات خیر عنده ربک ثوابا و خیر املا )  
 یعنی الله تعالی بیورر کم مال و اوغلانلار و برانلقغه یاقن  
 تر یکلیک در زینت آرتوق ایرماس و قیامتده فایده  
 بیرماس اکثر چه دنیا ده صفاسی بارتر راما بقاسی یوقدر  
 مکر کم صالح عمل و خیر طاعت کم خاصه الله تعالی رضاسی  
 او چون بوانغای ( خبرده آنداغ کلور کم عبد الله بن عباس  
 رضی الله عنه رسول علیه السلام دن سوءال قیلدی یارسول  
 الله باقیات صالحات ننگ معناسی نه بولور رسول علیه  
 السلام ایندی من جبرائیل علیه السلام دان صوردم

جبرائیل علیہ السلام ایسی حق تعالیٰ هیچ بر فرسه عرش شدن  
 اولوغراق یارتمدی عرشنک اولوغلغی اول مقدار  
 ایررکم آلتی یوزمنک کنکره سی بارهر کنکره سی نذک  
 اولوغلغی یروکوک و اوجه احو و تهوغنی بر فرسه کاصالوب  
 بر کنکره کا آصافویسه کویا که بر سفره فی یعنی آش یا ولقنی  
 بر یغاچقه آصوب قویهش تیک بولغای (بس بر کنکره نذک  
 اولوغلغی یوقدر بولسه آلتی یوزمنک کنکره نه مقدار  
 اولورن آندان قیاس ایله الله تعالی تورت فرشته  
 یاراتدی فرمان قیلدیکم ای فرشته لر مندین کوچوقوت  
 تلانکرلار (بر فرشته ایتمدی ای یراتغان تنکریم منکا اول  
 مقدار قوت ویرکل بویتی قات کوکنی ایکی بارماغم برله  
 کوتارکایمن الله تعالی آنکا آنی بیردی (ایکنچی فرشته  
 تلادیکم ای آسراغوچی تنکریم منکا اول مقدار قوت  
 ویرکل کم بویتی قات یرنی ایکی بارماغم برله کوتارکایمن  
 الله تعالی ویردی (اوچنچی فرشته ایتمدی ای یراتغانم  
 منکا اول مقدار قوت ویرکل تمام دریالارنی کوتارکایمن

الله تعالى بپردی (تورتاچی فرشته ایتدی ای عزیز اوغانم  
 منکا اول مقدار قوّت ویرکل یللمرنی کوتارکایهن فرمان  
 کلدی سنکا اوشال مقدار قوّت ویردم آندین صونک  
 الله تعالى دین خطاب کلدی ای فرشته لرم عرشنی  
 کوتارنکلار بس بودورت فرشته دورت یانینغه کروب  
 آلمش یل کوچوزور قیلدیلار عرشنی تهرته آلهادیلار  
 زور قیلمهقدین تیرلاب دریا لاریک صولار روان بولدی  
 حیران و عاجز بولدی لار ایرسه حق سبحانه و تعالی دین  
 فرمان بولدی کم بو کلمه لرنی او قونک لاریو ( سبحان الله  
 والحمد لله ولا اله الا الله والله اکبر ولا حول ولا قوة الا بالله  
 العلی العظیم) بس اول فرشته لار کم بو تسبیحنی او قوماق  
 برله عرشنی کوتار دیلار حق تعالی قدرتی برله فی الحال  
 عرش مجید شول تورت فرشته نذک اوستیمده تورور  
 آیاقلاری یرکا تیکهای تورور (بو کلمه لرنی همیشه  
 او قورلار بر ساعت تیک تورماس لار) بس هر کم بو کلمه لری  
 اوزینه ور دقلمسه آنذک آخرتی معهور بولغای و حساب

دشوار لغی آنکا آسان بولغای تا قیامت کا تیمکز و اول فرشته لری کا  
 نہ مقدر ثواب بولسه بو کوشی ننگ نامہ اعمالیغہ اول  
 مقدر ثواب بتکلیار جبرائیل علیہ السلام ایتدی  
 یارسول الله باقیات صالحات ننگ معناسی بو کلامہ ترر  
 هر کم بو کلامہ لری اوقسه منکولک در چہار کا ایر شور  
 الہی بار چہ مزغہ توفیقنی رفیق قیلوب بو کلامہ لری  
 ایتہ کلکنی روزی قیلغای سن و بار چہ فی صدر چنانغہ  
 کرامت روزی قیلغای سین آمین یامعین (دخی پیغہ ہر  
 صلی الله علیہ وسلم ایتدی ایکی سوز بار در تلکا ینکیل در  
 قیامت تر از و سندہ آغر در الله تعالی کا سوکلودر اول ایکی  
 سوز بودر ( سبحان الله و بحمدہ سبحان الله العظیم و بحمدہ )  
 کلمات دلپنیر تہام شد ( استغفر الله و اتوب الیہ ) ( پیغہ ہر  
 صلی الله علیہ وسلم ایتدی هر کم بو تسبیحنی تانک  
 آطغاندین صونک ایرتہ نماز یننگ فرضنی اوقوغا نچہ یوز  
 مرتبہ ایتسہ دنیا خور بولوب کی اور الله تعالی هر بر  
 سوزندن بر فرشته یر انور قیامت کا تیکر و تسبیح ایتور



آنك ثواب اول من نما يازولور (مشكاة الانوار) (سؤال)  
 تلكاينكل ترازوده آغرنتاك بولور (جواب اولتور ر دنياها الى  
 آخرت هاليكا او خشماس (نتكيم بيغه بر صلى الله عليه  
 وسلم ايتدى دنيا آرتوقلغى آخرت كلكى در دنيا كلكى آخرت  
 آرتوقلغى در ديدى بوكون تلكاينكللك بيمردى بر زمانده  
 تسبيح تهليل ايمسانك كوز يوموب آچقو فچه عرشكا اشار  
 اول تل ينگل لكى در (وينه آغرلغنى آياقغه بيردى اوزون  
 كوند ايهكانت يور سه ايكي فرسخ دين آرتوق بارا آلماس  
 اول آياق آغورلقى در اما قيامتده آياق آغرلغنى تلكا  
 بيمرورار تل ينگل لکن آياقغه بيمرورار كوز يوموب آچقو فچه  
 اوج منك يلاق صراطنى كچار ( وينه آياق آغرلغنى  
 تل كابيمرورار مؤمن نك طاعتنى تراوزونك بر پله سيكا  
 اور سه لر تقى يازلارنى بر پله سيكا قويسالار يازقلارى  
 آرتوغراق كلكى يتى قمت كوكنى ويتى قمت بيرنى طاعت  
 پله سيكا اور غايلار يينه يازوقلارى آرتوق كلكى اول حالده  
 هوادين بر كيساك كاغذ او چا كلوب طاعت پله سيغه قونغاي

اول قهوغ یازقلاردین یتى قات کوکدین ویتى قات یردین  
 آغراق کلکلی اول کاغذنی آچب کورسهر بو کلمه  
 ( سبحان الله و بحمك سبحان الله العظيم و بحمك ) بتمک لیک  
 تورور ( بس آیاق آغرلغی تلکابیر لکانی بو تورور  
 ( قصص الانبیا کتابندن منقولدر ) ( فصل فی صلوة  
 التسبیح ) روایتدر ابن عباس رضی الله عنهما دن  
 درستلکده و راستلک پیغمبر صلی الله علیه وسلم عبد الله طلب  
 اوغلی عباس رضی الله عنه کا ایتدی ای منم عهم یعنی  
 آتام بر له بر توغما آغام ای او گراتایم موسنکا ایابیرایم مو  
 سنکا ایاقیلاین موسنکا بر اشنی بولور سنکا اون ایندگو  
 فایده هر قچان قیلسانک اوشبو اشنی یارلقانور سننک  
 کماه لارنک فنک اولی و آخری خطاسی و قصدا قیلغانی  
 کچکی و اولوغی یا شرونی و اشکاراسی دیدی او قوغل  
 دورت رکعت نماز تسبیحنی هر رکعتده بر یولی الحمدنی  
 و تقی بر سوره او قوغل آن دین صونک ایتکل اون بش کره  
 ( سبحان الله و الحمد لله و لا اله الا الله و الله اکبر ) تیب

موندین صونك ركوع قیلغل ینه ایتکل اون مرتبه موندین  
 صونك باشنك کوتارکل ركوعدن ینه ایتکل اون مرتبه  
 موندین صونك سجده قیلغل ینه ایتکل اون مرتبه موندین  
 صونك باشنك کوتارکل اولگی سجده دین ینه ایتکل اون  
 مرتبه موندین صونك ینه سجده قیلغل ینه ایتکل اون مرتبه  
 موندین صونك باشنك کوتارکل ایکنچی سجده دن ینه ایتکل  
 اون مرتبه ایکنچی ركعت کا تورماس بورن ( الحاصل  
 هر بر ركعت یتمهش بش مرتبه بولور اکر کوچنك یتسه  
 هر کونده او قوغل اکر آنکا کوچنك یتسه هر جمعده بر  
 او قوغل اکر آنکا کوچنك یتسه هر آیده بر او قوغل اکر  
 آنکا کوچنك یتسه هر یلده بر او قوغل اکر آنکا کوچنك  
 یتسه هر نكده بر مرتبه او قوغل آننك او چون بارچه  
 نفلردن فضیلتی کوبنر (کنافی المصباح) ( زهره  
 الاشجارده کیلتوردی لایقراقی ركوعده ایتکه بودر  
 ( سبحان ربی العظیم و بحمده ) بر مرتبه یا موندین  
 آرتوق ایتکای و تقی سجدهده ایتکای ( سبحان ربی الاعلی

و بحمدہ) و تقی تحمیات کا اولتور غانندہ تسبیح لہر فی الکاری

او قسون التحمیات بن (نقل من تعلم الصلوۃ) (ما شاء اللہ کان)

یعنی ہر اول نرسہ کم تلادی اللہ تعالیٰ بولما قلغن برلدی

(و مالہ یشاء لم یکن) تقی ہر اول نرسہ فی کم تلامدی

اللہ تعالیٰ بولما قلغن بولمادی (الایمان) یعنی ایمان

دید کمز ننگ معناسی (اقرار) یعنی خبر ویر مکر

(باللسان) تل برلہ (و تصدیق بالقاب) تقی راستقہ

تو تما قدر کونکل برلہ (بہا) شول نرسہ فی کم (جاء) کلتوردی

(بہ) اول نرسہ فی (من عند اللہ) اللہ تعالیٰ جانبندن

(محمد رسول اللہ) یعنی پیغمبر من محمد اللہ تعالیٰ ننگ

یبار امش ایچ سیدر و خبر چسیدر (صلی اللہ علیہ وسلم)

بر کون رسول صلی اللہ علیہ وسلم یاران لاری برلہ

اولتوروب ایردیار جبرائیل علیہ السلام کلدی آف

یوزلوک و آف تونلق و قراساچلی ہیچ کشی آئی بلمادی کم

نہ کشیدر (پیغمبر علیہ السلام ننگ تزلزینہ تزلزین

قویوب ایکی قولنی ایکی تزی ننگ اوستینہ قویوب

صور دی ای محمد ایمان نه تر ر ( رسول صلی الله علیه  
 وسلم جواب ویردی ایمان اول تر ر او لا ایمان کلتور مکلیک  
 الله تعالی غه و تقی آنک فرشته لربینه و تقی آنک  
 کتابلربغه و تقی آنک پیغمبر لربینه و تقی قیامت کوننه  
 و تقی بلمک کرک کم یخشیاق و یما نای خدای تعالی نیک  
 قدرتی دین تر ر و تقی اولکاندین صونک تر بلمک حق  
 تر ر دیب جواب بیردی ( اولکم ایرسه ایدی راست  
 ایتورسن ) و تقی صور دی ای محمد اسلام نه تر ر رسول  
 صلی الله علیه وسلم ایدی کم اسلام اولتور ر کم تنو قلاق  
 بیرر من کم هیچ خدای بیقدر مکر الله تعالی در  
 محمد رسول الله آنک یبارکان ایلاچسی تر ر و تقی نماز  
 قیامت و تقی زکوة و یرمک و تقی رمضان آینک روز هسین  
 توتماق و کعبه کا طوانی قیلمانی اکر کوچی یتسه دیب  
 جواب بیردی ( اولایر ایدی راست ایتورسن ای محمد  
 ) صور دیکم احسان نه تر ر رسول علیه السلام ایتدی کم  
 احسان اول تر ر کم خدای تعالی فی آندانی بلسا نیک کم

بار چه غه حاضر کوره تور ردیب و تقی آنداق بلسانک کم  
 خدای تعالی منی کور اتر ردیب جواب بیردی و تقی  
 ایتدی راست ایتور سن اول ایر کم پیغمبر علیه  
 السلام ننگ آلدندان غایب بولدی و تقی پیغمبر علیه  
 السلام ایتدی یا عهر هیچ بیلدنکزمو کم بو کم ترر  
 عهر رضی الله عنه ایتدی خدای بلور و دخی خدای  
 رسولی بیلور تیمب رسول علیه السلام ایسی بوجبر اگیل  
 ترر کم سز لرکا دینونکزی تعلیم بیروب ایسی بس  
 معلوم بولدی بکم ایمان ننگ اصلی آلتی ترر کم ایتدی  
 (ایمان عجل) یعنی مؤمن به لرکا قسقه لقی بوله  
 اینانماق (امن بالله) یعنی ایناندم الله تعالی کا  
 (کما هو) یعنی فتاکم بولدی اول الله تعالی ذات  
 شریفنده (باسماگه) اول الله تعالی ننگ بار چه اسم لرینه  
 (وصفاته) اول الله تعالی ننگ بار چه صفاتلارینه  
 (وقبلت) تقی قبول قیلدم (جمیع احکامه) یعنی  
 اول الله تعالی ننگ بار چه حکم لر فی هر کم ایتسه سچک

تلی بر له راست کونکلی بر له اینانسه الله تعالی کا و بار چه  
 اسملریکا و بار چه صفاتلاریغه قبول قیلیم اسلام دیننی  
 هر نه کم آننک ایچنده در و بیز دم کافر ننگ کفر لکندین  
 و هر نه کم آننک ایچنده در دیو ایمانی معتبر در (اگر  
 صورصالار ای عزیز قونداش دینونک نه در (جواب)  
 دینم اسلام و قبله ننگ نه در (جواب) قبله کعبه الله در  
 ایماننک نه در (جواب) ایمانم (لا اله الا الله محمد رسول  
 الله) کهارنی دوست توتارسن (جواب) چهار یارنی  
 دوست توتار من چهار یارلر کهلر در (جواب) اول  
 ابوبکر ایکنچی عمر اوچونچی عثمان تور تنچی علی  
 رضوان الله تعالی علیهم اجمعین تنکر نکنی نچوک  
 تانورسن (جواب) هیچ نرسه کا تنکری اوخشاملس  
 و هیچ نرسه تنکریکا اوخشاملس بار چهنی یر اتقوچی  
 و بار چه تر یککار زق بیز کوچی و بار چه آشکاره و یاشرنتمی  
 بیلک کوچی بر در اورتاغی و تنکداشی یوقدر دیب شکسنز  
 و شبه سنز کور مینچه تانور من و بار چه هالده حاضر

و ناظر ديب پلور من ديكل ( ايمان مفصل ) يعنى  
 مؤمن بهلر كا آيرا آيرا اينانهق ( امنّت ) ايناندم  
 ( بالله ) الله تعالى كا ( وملائكته ) تقى آنك فرشتهلر يكا  
 ( وكتبه ) تقى آنك كتابلاريغه ( ورسوله ) تقى  
 آنك پيغمبرلر يكا ( واليوم الآخر ) تقى قيامت كونيك  
 ( والقدر ) دعى تقدير كا ( خيره ) اول تقدير نك  
 ايندكوسى ( وشره ) تقى اول تقدير نك ياوزى ( من  
 الله تعالى ) الله تعالى قدرتنن در ( والبعث ) دعى

قبردن قوبه اقلغه ايناندم دنياداغى صورتند

( بعد الموت ) اولكاندين موزك

( تهت تمام )

*[Faint handwritten text in Persian script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*